

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 94 — 1356

14 MAART 1994. — Decreet houdende goedkeuring van het protocol betreffende milieubescherming bij het verdrag inzake Antarctica, appendix, bijlagen I, II, III, IV en V, gesloten te Madrid op 4 oktober 1991 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het protocol betreffende milieubescherming bij het verdrag inzake Antarctica, appendix, bijlagen I, II, III, IV en V, gesloten te Madrid op 4 oktober 1991 zal volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Eupen, 14 maart 1994.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.H. LAMBERTZ

(1) *Zitting 1993-1994.*

Bescheiden van de Raad : 110 (1993-1994) Nr. 1. — Ontwerp van decreet.

110 (1993-1994) Nr. 2. — Verslag.

Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 14 maart 1994.

D. 94 — 1357

14. MÄRZ 1994. — Dekret zur Billigung des Abkommens über die Zusammenarbeit und zur Begründung einer Zollunion, Anhang und fünf Erklärungen, geschlossen zu Brüssel am 16. Dezember 1991 zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik San Marino (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziger Artikel. Das Abkommen über die Zusammenarbeit und zur Begründung einer Zollunion, Anhang und fünf Erklärungen, geschlossen zu Brüssel am 16. Dezember 1991 zwischen der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Republik San Marino, sind, was die Deutschsprachige Gemeinschaft betrifft, uneingeschränkt wirksam.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 14. März 1994.

Der Minister-Präsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
J. MARAITE

Der Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur,
Jugend und wissenschaftliche Forschung,
B. GENTGES

Der Minister für Medien, Erwachsenenbildung, Behindertenpolitik,
Sozialhilfe und Berufsumschulung,
K.H. LAMBERTZ

(1) *Sitzungsperiode 1993-1994.*

Dokumente des Rates. — 113 (1993-1994) Nr. 1 Dekretenwurf. — 113 (1993-1994) Nr. 2. Bericht.

Ausführlicher Bericht. — Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 14. März 1994.

TRADUCTION

F. 94 — 1357

14 MARS 1994. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin, à l'annexe et aux cinq déclarations, nés à Bruxelles le 16 décembre 1991 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de coopération et d'union douanière entre la Communauté économique européenne et la République de Saint-Marin, l'annexe et les cinq déclarations, signés à Bruxelles le 16 décembre 1991, sortissent leur plein et entier effet en ce qui concerne la Communauté germanophone.

Eupen, le 14 mars 1994.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
J. MARAITE

Le Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture,
de la Jeunesse et de la Recherche scientifique,
B. GENTGES

Le Ministre des Médias, de la Formation des Adultes, de la Politique des Handicapés,
de l'Aide sociale et de la Reconversion professionnelle,
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Session 1993-1994.*

Documents du Conseil. — 113 (1993-1994) N° 1 projet de décret. — 113 (1993-1994) N° 2 rapport.
Compte rendu intégral. — Discussion et vote. Séance du 14 mars 1994.

VERTALING

N. 94 — 1357

14 MAART 1994. — Decreet tot goedkeuring van de overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, de bijlage en de vijf verklaringen, ondertekend te Brussel op 16 december 1991 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. De overeenkomst tot instelling van samenwerking en een douane-unie tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek San Marino, de bijlage en de vijf verklaringen, ondertekend te Brussel op 16 december 1991 zullen volkomen uitwerking hebben wat de Duitstalige Gemeenschap betreft.

Eupen, 14 maart 1994.

De Minister-Voorzitter van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
J. MARAITE

De Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur,
Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTGES

De Minister van Media, Volwassenenvorming, Gehandicaptenbeleid,
Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.-H. LAMBERTZ

(1) *Zitting 1993-1994.*

Bescheiden van de Raad. — 113 (1993-1994) Nr. 1 Ontwerp van decreet. — 113 (1993-1994) Nr. 2 Verslag.
Integraal verslag. — Bespreking en aanneming. Vergadering van 14 maart 1994.